



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

**សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបញ្ជូនដីកាដោះស្រាយចោទប្រកាន់ខុច**

អនុលោមទៅតាមវិធាន៦៧ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង នាថ្ងៃទី៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ នេះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានបញ្ជូនដីកាដោះស្រាយ ចោទប្រកាន់ជនជាប់ចោទ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅខុច ទៅជំនុំជម្រះពីបទឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ និងអំពើបំពានបំពានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើអនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី១២ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៤៩ (ឧក្រិដ្ឋកម្មសង្គ្រាម) កាលដែលជនជាប់ចោទមានតួនាទីក្នុងមន្ទីរស-២១។

ក្នុងគោលបំណងរក្សាការសម្ងាត់នៃការស៊ើបសួរ ព័ត៌មានមួយចំនួនមិនត្រូវបានបញ្ចូលនៅក្នុងដីកាដោះស្រាយដែលដាក់ផ្សាយជាសាធារណៈនេះទេ។ ដីកាដោះស្រាយបំបែកនេះមានផ្សាយជាបីភាសាផ្លូវការនៅក្នុងគេហទំព័ររបស់អ.វ.ត.ក [www.eccc.gov.kh](http://www.eccc.gov.kh)។

"Co-Investigating Judges deliver Closing Order indicting Duch

On 8 August 2008 the Co-Investigating Judges delivered a Closing Order, pursuant to Rule 67 of the Internal Rules, indicting Kaing Guek Eav alias Duch and sending him forward for trial for Crimes against Humanity and grave breaches of the Geneva Conventions of 12 August 1949 (war crimes) as regards his role in S-21.

A redacted version of this Closing Order is available in the three official languages of the ECCC on our internet site [www.eccc.gov.kh](http://www.eccc.gov.kh) "

"Ordonnance de clôture des co-juges d'instruction renvoyant Duch devant la Chambre de première instance

Le 8 août 2008 les co-juges d'instruction ont rendu une ordonnance de clôture en application de Règle 67 du Règlement intérieur, renvoyant Kaing Guek Eav, alias Duch, devant la Chambre de première instance pour crimes contre l'humanité et infractions graves aux Conventions de Genève du 12 août 1949 (crimes de guerre) pour le rôle qu'il a joué à S-21.

Une version expurgée de l'ordonnance est disponible dans les trois langues officielles de CETC sur notre site internet [www.eccc.gov.kh](http://www.eccc.gov.kh)"

